

МЕТАФОРИЧНЕ ЗОБРАЖЕННЯ ОБРАЗУ УКРАЇНИ В СУЧАСНОМУ АНГЛОМОВНОМУ МЕДІЙНОМУ ДИСКУРСІ

Семида О. В., Ахмад І. М.

Національний технічний університет України
«Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського»

Сучасні дослідження медійного дискурсу характеризуються глобальністю, багатоаспектністю та різноматематичністю, оскільки він є матеріалом дослідження різних наук та об'єктом вивчення з різних аспектів.

У статті розглянуто підходи до вивчення метафор взагалі, визначено поняття концептуальної метафори, досліджено джерела її виникнення та особливості функціонування у дискурсі ЗМІ. Особливу увагу зосереджено на значенні концептуальної метафори у формуванні образу України в англомовному медійному дискурсі. Концептуальна метафора виступає як засіб створення та подання оцінки української тематики в медійному дискурсі, так і засіб формування власне лінгвокогнітивного сприйняття такої тематики. Вона є механізмом усвідомлення реальної картини світу, у якому перетинаються сфера-джерело та сфера-ціль на основі подібності понять чи явищ з відповідним перенесенням, співвіднесенням ознак абстрактних речей із речами реального світу. Таким чином, відбувається усвідомлення абстрактних понять через співвіднесення із власним практичним досвідом.

Аналіз засобів англомовної вербалізації концепту, репрезентованої лексикографічними одиницями та контекстами з публіцистичних видань англійською мовою (матеріалом дослідження послуговували публікації на українську тематику із сучасних англомовних онлайн видань *The New York Times*, *The Independent*, *The Daily Express*, *The Guardian*, *BBC News*, *NBC News* за період 2019–2020 рр.), показав, що українська тематика представлена в англомовному дискурсі такими темами: політичне та суспільне життя, війна, євроінтеграція, боротьба з корупцією. Тому релевантними є концептуально-метафоричні сфери: ВІЙНА, ЗДОРОВ'Я, ЛІТЕРАТУРА, ТВ-ШОУ, НЕГОДА. Дослідження цих концептуальних метафор дало змогу визначити стереотипи сприйняття сучасної України англомовною спільнотою та визначити оцінку подій, висловлених імпліцитно за допомогою концептуальних метафор. Окреслено особливості представлення України крізь призму зазначених когнітивних одиниць.

Ключові слова: концептуальна метафора, сфера-джерело, сфера-ціль, оцінка, концепт.

Semyda O. V., Akhmad I. M. Metaphorical image of Ukraine in modern English media discourse. Modern media discourse studies can be characterized as the global, multidimensional, and thematic research and the media discourse itself serves as a study material for different disciplines that can be analyzed from different aspects.

The article in question investigates modern Ukraine's image in the English media discourse, namely conceptual metaphors that are used to create this image. A conceptual metaphor is regarded as a means of creation, evaluation and linguocognitive perception of the Ukrainian theme in the English online media discourse. The aim of the article lies in defining metaphorical features of the Ukrainian theme in the English linguocognitive worldview. This article gives a general outlook on the conceptual metaphor study. Within this context, the conceptual metaphor is understood as a cognitive perception mechanism which is formed by overlapping of the source domain and target domain on the similarity principle. Within the tasks of this research, the conceptual metaphor and its sources were studied; domains for conceptual metaphors which describe the Ukrainian theme were revealed.

Modern online news publications from popular newspapers such as The New York Times, The Independent, The Daily Express, The Guardian, BBC News, NBC News for the period of 2019–2020 served as the research material and were analysed. The analysed linguistic material demonstrated that the events in Ukraine are covered within the following topics: politics and social life, the war, European integration, struggle against corruption. The Ukrainian theme is depicted with the help of the following conceptual metaphors with the source domains: WAR, HEALTH, LITERATURE, TV SHOW, WEATHER. The analysis of such conceptual metaphors allows us to reveal the perception stereotypes and evaluative characteristics of the events in Ukraine.

The study presents metaphor as an imagery tool for evaluation and perception. Suggestions for future investigations are the study of the conceptual metaphor's role in the image creation. The results of this research might be used for modeling concepts and other linguocognitive studies.

Key words: conceptual metaphor, target domain, source domain, evaluation, concept.

Постановка проблеми та обґрунтування актуальності її розгляду. В епоху інформаційних цифрових технологій життя суспільства все більше сприймається крізь призму електронних ЗМІ завдяки їх доступності, поширеності та адаптивності. У ЗМІ відбувається концептуалізація актуальної інформації, знаходять своє відображення концептуально

значущі елементи сучасної картини світу. Аналіз концептів, що отримали поширення у ЗМІ, дає змогу розкрити особливості сприйняття явищ реального світу, сприяє їх кращому розумінню та усвідомленню. На основі такої інформації, що набула концептуальної значимості, можна будувати взаємовідносини між життєво-значущими елементами повсякденного

людського життя. Дослідження особливостей відображення української тематики в англомовних ЗМІ за допомогою когнітивних механізмів моделювання та аналізу ситуації є перспективним та актуальним завданням, оскільки для присутності та участі держави на міжнародній арені є дуже важливим спостережати за створенням її образу у ЗМІ, його трансформаціями та розвитком.

Одним із механізмів формування образу та стереотипів сприйняття вважаємо концептуальну метафору. Повідомлення про Україну з'являються у закордонних ЗМІ у світлі таких тем: політика, криза, війна, корупція, екологічна ситуація та зрідка інші суспільні події. Для зображення української тематики у ЗМІ журналісти часто використовують концептуальні метафори, які допомагають не лише описати подію, а й створюють її оцінку, формують ставлення у читачів до події. Фахівці, своєю чергою, прагнуть з'ясувати механізми створення цих метафор, їх значення у відображенні суспільно-політичних процесів та особистісних якостей учасників. Використання концептуальних метафор у ЗМІ уможливорює тонко висловлювати приховані змісти, впливати на настрої, створювати оцінку події, людини, а також викликати інтерес до повідомлюваного.

Аналіз останніх досліджень і публікацій. На сьогодні відомо низку наукових робіт, присвячених різним аспектам дослідження метафори: лексико-семантичному (В. Телія, М. Нікітін, Н. Арутюнова, М. Блек), когнітивному (Дж. Лакофф, М. Джонсон, А. Баранов, Ю. Караулов), функціонуванню метафори в різних дискурсах, зокрема у ЗМІ, у політичному дискурсі (Х. Дацишин, В. Дем'янков, В. Дубик, І. Кобозєва). Метафору досліджують не лише в межах лінгвістики, а й у межах філософії, літератури, психології та педагогіки. З урахуванням цього склалися різні підходи до її вивчення: вивчення власне метафори та вивчення метафори як когнітивного явища.

У роботі ми використовуємо бачення метафори за Дж. Лакоффом і М. Джонсоном, які розглядають її як механізм, що структурує нашу повсякденну концептуальну систему та накладає наш практичний досвід на деякі абстрактні поняття. Вчені пояснюють концептуальну метафору як когнітивний механізм, при якому перетинаються різні концептуальні сфери: сфера-джерело та сфера-ціль. У процесі метафоризації знання й досвід у вигляді моделей мислення переносяться зі сфери-джерела у сферу-ціль, тому концепти зі сфери-цілі часто номінуються термінами зі сфери-джерела, яка містить досвід і знання людини, соціальної групи, суспільства, які «упаковуються» в метафори [11]. Між сферою-джерелом та сферою-ціллю існує тісний взаємозв'язок, який за допомогою «когнітивного мапування» дозволяє створити схему відповідностей між елементами цілі та джерела і виявити спільні характеристики, що їх пов'язують. Так, С. Жаботинська зазначає, що саме встановлення таких взаємозв'язків та відповідностей й лежить в основі утворення концептуальних метафор і саме вони допомагають усвідомити те, що не сприймається перцептивно [4, 5]. Цієї точки зору дотримується З. Ковешес (Z. Kövecses), диференціюючи мовну та когнітивну метафори. Учений

зазначає, що мовні метафори є ознаками когнітивних та вживаються у повсякденному житті, тоді як для когнітивних метафор характерні систематичні відповідності. При когнітивному підході метафора постає як важливий засіб вираження думки та свого світосприйняття. У такому контексті метафори дозволяють зрозуміти абстрактні поняття в межах більш конкретних та структурованих [10].

У своїх дослідженнях науковці визначають метафори як важливий і необхідний компоненти дискурсу, які відіграють пояснювальну, уточнювальну, описову та експресивну, розважальну функції [9, 1079]. Лінгвісти окреслюють прагматичний потенціал, здатність метафори формувати в адресата позитивну або негативну оцінку події, чинити прагматичний вплив. Вони відзначають комунікативну вагу метафори у спілкуванні, у процесі якого зазнають метафоричного переосмислення проблемні сегменти буття, спрощується сприйняття навколишнього світу та взаємодія з ним [1; 3, 89–90]. Досліджуючи функціонування концептуальної метафори в дискурсі ЗМІ на матеріалах чеської та української преси, О. Чорна зауважує, що в політичному мовленні публіцистики відбувається метафорична категоризація понять. Наслідком такої категоризації і є концептуальна метафора в пресі. Вчена зазначає, що найтипівшими є концептуальні метафори, які позначають суспільно-політичні реалії (гілки влади, податковий прес, архітектура безпеки, хвиля страйків, реформи тощо) [7, 639]. Наразі дослідження концептуальної метафори розглядають як один з напрямів когнітивної лінгвістики, що потужно розвивається.

Формулювання мети і завдань статті. Метою дослідження є визначення особливостей метафоричного представлення української тематики в англомовній лінгвокогнітивній картині світу. Мета статті передбачає комплексне виявлення та аналіз концептуальних метафоричних моделей, які активно використовуються в текстах окресленої тематики. Об'єктом дослідження стали концептуальні метафори, у яких містяться уявлення та інтерпретація сучасних подій в Україні. Предметом – засоби англомовної вербалізації концепту, представлені лексикографічними одиницями та контекстами з публіцистичних видань англійською мовою. Відбір метафор здійснено методом суцільного виписування з текстів медійного дискурсу відповідно до тематики сфер джерела та цілі. Матеріалом для дослідження послуговували статті про Україну із періодичних англомовних онлайн видань *The New York Times*, *The Independent*, *The Daily Express*, *The Guardian*, *BBC News*, *NBC News* за період 2019–2020 рр., присвячені різним аспектам суспільного та політичного життя в Україні. Аналіз лінгвістичного матеріалу дав змогу виявити засоби зображення та особливості метафоричної презентації образу України в англомовній картині світу.

Виклад основного матеріалу дослідження. Після суспільно-політичних зрушень (Ukraine post Maidan, як натрапляємо в ЗМІ) події в Україні постійно привертають увагу іноземної спільноти та знаходять своє відображення в закордонних ЗМІ. Вони відкрили нелегку нову сторінку в історії нашої

держави: Майдан, анексія Криму, війна на Сході, євроінтеграція. У світлі цих подій є важливим усвідомлення нас іншою спільнотою та їхня підтримка. Концепт *Україна* належить до сфери як соціального, так і політичного життя, тому є важливим визначити та описати механізми формування сприйняття нашої держави іншомовною культурною спільнотою. Із цією метою ми розглядаємо актанти (самостійні сутності, наділені низкою властивостей та ознак), що подаються за допомогою різних предикатів, мовних слів чи виразів, які означають певну властивість предмета чи його належність [6, 185]. Це Україна, народ, Президент, Схід, Захід (топоніми, що позначають регіони). Кваліфікаційні та оцінні характеристики актантів визначаються на основі текстового матеріалу преси, вони дозволяють виявити оцінку та стереотипи сприйняття українського народу іншомовним адресатом. Ці характеристики суспільно-політичних подій, ментальності, культури, відносин вміщуються у концептуальні метафори, які ми подибуємо у медійному дискурсі.

У процесі дослідження виявлено концептуальні метафори, які використовуються для опису України, пов'язаних з нею подій, розкривають природу ставлення до України в іншому культурному середовищі. Ці сценарії представлено у формі моделі СФЕРА-ЦІЛЬ є СФЕРА-ДЖЕРЕЛЮ, де кожна область співвідноситься із певною абстрактною концептуальною структурою, де концептуальна метафора є розумінням однієї сфери, області, в межах іншої концептуальної сфери [10, 4]. Політичні та суспільні явища, що відбуваються в Україні, осмислюються в межах певних когнітивних структур, концептуальних метафор. Здійснюючи аналіз таких метафор, ми можемо говорити про особливості сприйняття таких подій іншомовною культурною спільнотою. Те, у межах яких сфер осмислюються події, говорить про те, як нас сприймає інша культурна спільнота.

Кожна концептуальна метафора містить оцінку явища, яке вона описує. Визначити таку оцінку можна на основі аналізу конотативних компонентів семантичної структури слова, що містить ставлення носіїв мови до позначуваного за шкалою «добре – нейтрально (байдуже) – погано». За допомогою оцінки виражають ставлення людини до об'єкта на основі фундаментальної ознаки «добре/погано», експліковане мовними засобами. Оцінна функція метафори полягає в спрямованості на реципієнта, яка викликає в нього цінне ставлення до мови [5, 389]. Щодо оцінної функції метафори в ЗМІ, то помітним є тяжіння до подання переважно негативної оцінки, оскільки негативна оцінка сама по собі має більший прагматичний ефект.

Аналіз матеріалу ЗМІ уможливив виокремити тематичні блоки, які провокують породження метафор. Це говорить про те, що у ЗМІ концептуалізується та виділяється найголовніше, дається оцінка когнітивним елементам.

Отже, українську тематику в англомовній пресі осмислено в межах таких сфер: ВІЙНА, ТВ-ШОУ, ЗДОРОВ'Я, ІСТОРІЯ, НЕГОДА, ЛІТЕРАТУРА.

Низку статей в англомовній пресі присвячено висвітленню суспільно-політичних подій в Україні, розкриттю відносин з іншими державами, перебігу

певних подій. Так, відносини України з іншими державами зображують у межах концепту ВІЙНА.

1. ВІДНОСИНИ НА ПОЛІТИЧНІЙ АРЕНІ – ВІЙНА.

Наприклад, у зв'язку зі скандалом із сином Байдена та темою імпічменту американського президента, Україна характеризується як джерело інтриг: *Ukraine continues to be a source of intrigue in the US election as Republicans target Biden over the role of his son* (Guardian, 2020). Також цей скандал послугував причиною того, що Зеленського в пресі називають «Моніка Зелінські» (*he was even dubbed “Monica Zelenskiy”*), проводячи аналогію між Біллом Клінтоном та загрозою імпічменту через звинувачення, висунутими Монікою Левінські.

У межах концепту ВІЙНА відтворено відносини між Україною та Білоруссю: *Tensions between the two countries have increased since Kiev called on Belarus to end its crackdown on mass protests against the regime* (Guardian, 2020).

У площині цього ж концепту зображено відносини між Україною та Росією: *Ukraine was able to destroy Moscow's energy weapon for good*.

Зображення політичних взаємин з іншими країнами в межах сфери-джерела ВІЙНА свідчить про напруженість цих взаємин та в цілому негативне сприйняття відносин України з іншими державами.

Відносини з іншими країнами, політичний курс України зображуються в межах метафоричного концепту ГРА, де ставкою є «душа» країни: *And as Ukraine teeters between Russia and Western Europe, what is at stake is nothing less than the country's very soul...* (BBCNews, 2020)

2. ПОЛІТИЧНЕ ЖИТТЯ – ТВ-ШОУ.

Обличчям держави є її влада, уряд, тому натрапляємо на достатньо інформації про Україну, що пов'язана з особою президента. Обговорюється його особисте життя, бізнес, хобі, уподобання, на основі цього створюються його вторинні номінації (pro-Russian, pro-European). Зокрема, після обрання В. Зеленського Президентом України політика та президентська влада стали описуватися метафорами зі сфери-джерела ТВ-ШОУ. ЗМІ акцентують на тому, що комік, шоу-мен став президентом (*comic, political neophyte, an actor and comedian, president notably*). Президентська каденція порівнюється із сезоном серіалу: *...the real job lasts a whole five years, and comes with far greater challenges than can fit into one season of a television show* (Guardian, 2020). Тут журналісти роблять алюзію на серіал «Слуга народу», у якому В. Зеленський грав учителя, якого згодом обрали президентом. І коли В. Зеленський-актор насправді став Президентом, то журналісти зазначають, що реальна робота містить виклики, які не помістяться в один сезон серіалу, і ці виклики є реальними та такими, які сценаристи шоу не змогли б передбачити: *...real-life presidential season has thrown up one plotline that even his show's scriptwriters might have discarded* (Guardian, 2020). Образ Президента часто доповнюється описами-порівняннями зі сфери шоу: *“Much quicker,” he says, delivering the line with a comic's timing; the Ukrainian president notably played a large role in the US president's impeachment.*

3. ДЕРЖАВНІ ПРОБЛЕМИ – ЗДОРОВ'Я.

Часто проблеми, які виникають в Україні, описуються за допомогою понять зі сфери-джерела ЗДОРОВ'Я. Проблеми в Україні виникають, як прищі у підлітка:

They [problems] appear, I'm sorry to say, like pimples on an 18-year-old kid (Guardian, 2020). Звернення України до Польщі, щоб та не закупувала вугілля на окупованій території України, схарактеризовано як розмову з глухим: *The desperate appeal fell on deaf ears; Poland will continue to buy coal from rebellious territories* (Guardian, 2020).

Одвічна проблема українців – це боротьба з корупцією, яка теж характеризується в межах концепту ЗДОРОВ'Я: *One of the biggest donors to the anti-corruption campaign was USAID, the U.S. aid agency* (Nbcnews).

Розв'язання економічних проблем – одужання: *Now, managing the economic recovery for the country will be a very difficult task for Zelenskyy as he heads into his second year in office* (Nbcnews, 2020).

4. СУСПІЛЬНІ ТА ПОЛІТИЧНІ ПОДІЇ – НЕГОДА.

Прихід В. Зеленського до влади порівнюється із природною катастрофою, масивним зсувом (*landslide*), а перший рік описано як неспокійний, штормовий (“*turbulent*”): *The former comedian, who had no political experience before winning an election by a landslide in April 2019, has had a “turbulent” first year in office... (BBC)*. Водночас нова влада спричинила появу «хвилі» нових облич у владі: *His new political party, Servant of the People, won a majority later that year, bringing a wave of new faces into Ukraine's parliament* (Guardian, 2020).

5. ПОЛІТИЧНЕ ЖИТТЯ – ЛІТЕРАТУРА.

Політичне життя України та її відносини з іншими державами описуються в межах сфери-джерела ЛІТЕРАТУРА, поняття із цієї сфери окреслюють затяжні негативні процеси (сага з імпечментом, історія про Трампа тощо): *...he is tired of the impeachment saga dominating every conversation about Ukraine* (Guardian, 2020).

It took American and international attention away from the issues that mattered most to Ukraine and turned our country into a story about President Trump (NBCNews, 2020).

Кожна метафора має під собою певні когнітивні підстави, оскільки процес метафоризації це – фактично категоризація на когнітивному рівні, на якому відбувається взаємодія сфери цілі й джерела. Відбувається категоризація об'єкта екстралінгвістичної дійсності, яка пов'язана із раціональними змістом оцінками асоціаціями, які формують уявленням про цей об'єкт у певній культурній спільноті. Вчені розглядають метафору як уніфіковану когнітивну структуру, яка поєднує ментальні репрезентації з чуттєвою й емпіричною основою, концептуальні проєкції спрямовуються з абстрактної сфери, яка чуттєво не сприймається, у сферу, підвладну чуттєвому й конкретному сприйняттю [8, 36]. Тому метафора відіграє значну роль у відображенні тих фрагментів дійсності, які не дані нам у безпосередніх відчуттях, у формуванні абстрактних понять і в позначенні нових реалій. Метафори створюють картину світу, відкривають нові явища та спектри. Вони є своєрідною призмою сприйняття явищ реального світу, картини світу.

Висновки та перспективи подальших досліджень у цьому напрямі. Аналіз матеріалу англійського медійного дискурсу показав, що події в Україні сприймаються в межах таких концептуальних сфер: ВІЙНА, ТВ-ШОУ, ЗДОРОВ'Я, НЕГОДА, ЛІТЕРАТУРА, що уможливило зробити висновок про ставлення та сприйняття України у світі сучасних політичних подій. Результати цього дослідження можуть бути використані як база для подальших когнітивних досліджень та моделювання концептів. Перспективним вбачаємо дослідження засобів створення іміджу України в діахронічному вимірі з відстеженням змін предикатів, оцінок та виникненням нових стереотипів, а також дослідження лінгвістичних та екстралінгвістичних чинників при побудові когнітивних моделей дискурсу.

ЛІТЕРАТУРА

1. Бронікова С. М. Метафора як сучасна технологія управлінського консалтингу. *Публічне управління : теорія та практика*. Харків, 2011. С. 20–25.
2. Дацишин Х. П. Метафора в українському політичному дискурсі. Львів, 2005. 260 с.
3. Ділай М. П. Прагматична інтерпретація метафоричних висловлень у різдвяних посланнях глав християнських церков. *Наукові записки національного університету “Острозька Академія”*. Серія “Філологічна”. 2015. Вип. 53. С. 87–91.
4. Жаботинская С. А. Концептуальная метафора: процедура анализа для множественных данных. *Актуальні проблеми менталінгвістики* : зб. ст. за матер. VII Міжнар. наук. конф., м. Черкаси, 2011. С. 3–6.
5. Селіванова О. О. Сучасна лінгвістика: термінологічна енциклопедія. Полтава : Довкілля-К, 2006. 716 с.
6. Семида О. В. Вербалізація концепту Україна у французькому медійному дискурсі. *Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету*. Філологія. 2017. № 31 (3). С. 184–187.
7. Чорна О. О. Особливості функціонування метафори в політичному дискурсі сучасної публіцистики (на матеріалі української та чеської періодики). *Філологічні студії*. *Науковий вісник Криворізького державного педагогічного університету*. 2013. Вип. 9. С. 637–643. URL: http://nbuv.gov.ua/UJRN/PhSt_2013_9_94
8. Шиманович Г. М. Метафора як когнітивний механізм номінації та її роль у мовній картині світу. *Культура народів Причорномор'я*. 2007. № 107. С. 35–38.
9. Aloairdhi M. Nafilah, Kahlaoui Nouredine. Linguistic, Cognitive, and Psycholinguistic Perspectives on Metaphors. *Theory and Practice in Language Studies*. 2020. № 10 (9). P. 1078–1085.
10. Kövecses Z. *Metaphor: A practical introduction* (2nd ed.). New York : Oxford University Press. 2010. 375 p.
11. Lakoff G., Johnson M. *Metaphors We Live By*. Chicago : University of Chicago Press, 1980. 242 p.

ДЖЕРЕЛА ІЛЮСТРАТИВНОГО МАТЕРІАЛУ

The Guardian. Retrieved from: <https://www.theguardian.com>
The Independent. Retrieved from: <https://www.independent.co.uk>
BBC News. Retrieved from: <https://www.bbc.com>
NBC News. Retrieved from: <https://www.nbcnews.com>
Obserever. Retrieved from: <https://observer.com>

REFERENCES

1. Bronikova, S. M. (2011). Metafora yak suchasna tekhnolohiia upravlinskoho konsal'tynhu [Metaphor as a modern technology of managerial consulting]. *Publichne upravlinnia: teoriia ta praktyka*. Kharkiv, 20–25 [in Ukrainian].
2. Dacishin, H. P. (2005). Metafora v ukrainskomu politychnomu dyskursi [Metaphor in Ukrainian political discourse]. Lviv [in Ukrainian].
3. Dilai, M. P. (2015). Prahmatychna interpretatsiia metaforychnykh vysloven u rizdvianykh poslanniakh hlav khrystyianskykh tserkov [Pragmatic interpretation of metaphorical expressions christmas time sermons]. *Naukovi zapysky natsionalnoho universytetu "Ostrozka Akademiia". Seriia "Filolohichna"*, 53, 87–91 [in Ukrainian].
4. Zhabotynskaya, S. A. (2011). Konceptualnaya metafora: procedura analiza dlya mnozhestvennykh dannykh [Conceptual metaphor: analysis procedure for multiple data]. *Aktualni problemy mentalingvistyky : Proceedings of VII International conference*. Cherkasy, 3–6 [in Russian].
5. Selivanova, O. O. (2006). *Suchasna lingvistika: terminologichna encyklopedija* [Modern linguistics: terminological encyclopedia]. Poltava: Dovkillja [in Ukrainian].
6. Semyda, O. V. (2017). Verbalizatsiia kontseptu Ukraina u frantsuzkomu mediinomu dyskursi [Concept Ukraine in French media discourse]. *Naukovyi visnyk Mizhnarodnoho humanitarnoho universytetu. Filolohiia*, 31 (3), 184–187 [in Ukrainian].
7. Chorna, O. O. (2013). Osoblyvosti funktsionuvannia metafory v politychnomu dyskursi suchasnoi publitsystyky (na materialy ukrainskoi ta cheskoï periodyky) [Characteristic features of metaphors functioning in political discourse of modern publicistics]. *Filolohichni studii. Naukovyi visnyk Kryvorizkoho derzhavnoho pedahohichnoho universytetu*, 9, 637–643 [in Ukrainian].
8. Shymanovych, H. M. (2007). Metafora yak kohnityvnyi mekhanizm nominatsii ta yii rol u movnii kartyni svitu [Metaphor as a cognitive nomination mechanism and its role in language world picture]. *Kultura narodov Prichernomorya*, 107, 35–38 [in Ukrainian].
9. Aloairdhi M. Nafilah, Kahlaoui, Nouredine. (2020). Linguistic, Cognitive, and Psycholinguistic Perspectives on Metaphors. *Theory and Practice in Language Studies*, 10 (9). 1078–1085 [in English].
10. Kövecses, Z. (2010). *Metaphor: A practical introduction* (2nd ed.). New York: Oxford University Press [in English].
11. Lakoff, G., Johnson, M. (1980). *Metaphors We Live By*. Chicago: University of Chicago Press [in English].

SOURCES OF ILLUSTRATIVE MATERIAL

The Guardian. Retrieved from <https://www.theguardian.com>
The Independent. Retrieved from <https://www.independent.co.uk>
BBC News. Retrieved from <https://www.bbc.com>
NBC News. Retrieved from <https://www.nbcnews.com>
Obserever. Retrieved from <https://observer.com>